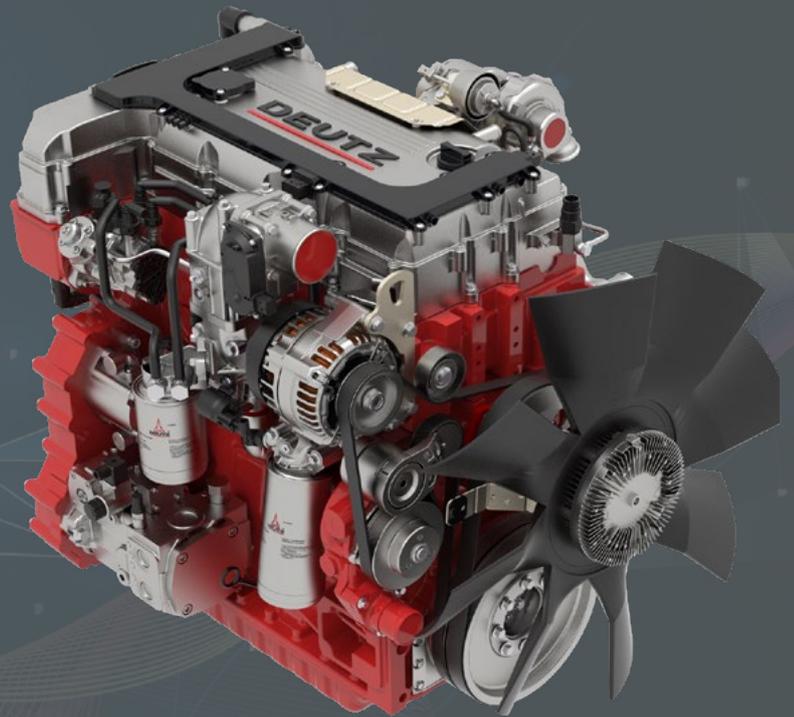


Recommandation de manutention pour l'envoi de produits de série

Spécification de stockage et de transport chez DEUTZ et le client



Mentions légales

Éditeur :
DEUTZ AG
Corporate Logistics
Ottostraße 1
51149 Cologne (Porz-Eil)
Allemagne

Téléphone : +49 (0) 221 822-0
Téléfax : +49 (0) 221 822-3525

E-mail : info@deutz.com
www.facebook.com/deutzofficial
www.deutz.com

© DEUTZ AG 2017

Chers clients,

Chers partenaires de la chaîne de logistique,

Mesdames, Messieurs,

Des demandes récurrentes de manutention correcte des moteurs DEUTZ que vous avez commandés nous ont incités à décrire les conditions nécessaires pour déterminer l'ensemble de la chaîne du processus, depuis la commande jusqu'à la livraison et l'utilisation ultérieure dans votre usine, en passant par l'emballage et le transport, et à en faire la synthèse dans cette recommandation de manutention.

Cette recommandation de manutention s'adresse à toutes les parties concernées par le processus de commande et de flux de matériel tout au long de la chaîne logistique et est censée aider à une manutention correcte de nos produits pour que rien n'entrave un montage facile de nos moteurs chez nos clients.

Vous avez maintenant en main la première édition de notre « Recommandation de manutention pour l'envoi de produits de série » et nous espérons que celle-ci répondra à la plupart des questions que vous vous posez. Nous sommes bien entendu toujours à votre disposition pour répondre à vos questions.

Nous recevons avec plaisir vos suggestions et propositions d'amélioration afin de les prendre en compte pour une prochaine édition.

Nous serions heureux que vous fassiez un grand usage de cette recommandation de manutention et que vous la transmettiez à tous les collaborateurs et collaboratrices associés au processus dans votre chaîne de logistique pour que nous puissions procéder ensemble au montage facile de nos moteurs DEUTZ et des systèmes de traitement des gaz d'échappement sur vos machines et appareils terminaux.

Meilleures salutations,

Dr.-Ing. René Graf

Senior Vice President Logistics

Claus Rausch

Directeur du transport, de la gestion
de l'emballage & de la douane

Recommandation de manutention pour l'envoi de produits de série

Copyright © 2017 DEUTZ AG

Cette documentation est la propriété de DEUTZ AG. Une utilisation par des tiers ou par transmission à des tiers ne peut avoir lieu qu'avec l'autorisation expresse de DEUTZ AG.

Télécharger sous www.deutz.com/products/quality

Édition : 11/2017

Référence : 0101 8077

Responsable du contenu :

DEUTZ AG

Corporate Logistics

Ottostraße 1

51149 Cologne (Porz-Eil)

Allemagne

CONTENU

Répertoire des abréviations	4
Domaine d'application	5
1. Commande	6
1.1 Contenu technique livré	6
1.2 Conditions de livraison	6
2. Emballage	8
2.1 Conservation	8
2.2 Types d'emballage de moteur	8
2.2.1 Support de charge	9
2.2.2 Emballage de protection	9
2.2.2.1 Standard	9
2.2.2.2 Carton	9
2.2.2.3 Caisse	9
2.3 Types d'emballage des accessoires à part (pack supplémentaire de moteur)	9
2.3.1 Sac	10
2.3.2 Carton	10
2.4 Types d'emballage EAT avec accessoire à part	10
3. Expédition	11
3.1 Moyens de transport	11
3.1.1 Poids lourd	11
3.1.2 Navire	11
3.1.3 Avion	12
3.2 Marquage des colis	12
3.3 Documents d'accompagnement	12
3.4 Sécurité du chargement	12
3.5 Transporteur	12
3.6 Douane	12
4. Livraison chez le client	13
5. Manipulation chez le client	14
5.1 Exigences de l'entreposage	14
5.2 Transport dans l'entreprise	14
6. Qualité	15
6.1 Processus de réclamation	15
6.2 Améliorations	15
7. FAQ	16
8. Ouvrage complémentaire	19
9. Annexes	20
9.1 Vue d'ensemble des variantes (extrait à titre d'exemple)	20
9.1.1 Kits pour la conservation	20
9.1.2 Kits pour la conservation	21
9.2 Châssis de transport (exemples de variantes)	22
9.3 Emballage standard	23
9.4 Emballage carton	23
9.5 Caisse en contreplaqué	24
9.6 Pack supplémentaire	25
9.7 Emballage EAT	26
9.8 Étiquettes de colis	27
9.9 Étiquettes d'accessoires	28
9.10 Bon de livraison	29
9.11 Shipper's Declaration for Dangerous Goods	31
9.12 Liste de contrôle de l'arrivée des marchandises chez le client	33
10. Confidentialité	34

RÉPERTOIRE DES ABRÉVIATIONS

ADR	Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route
CFR	Costs and Freight
CIF	Cost, Insurance and Freight
CIP	Carriage and Insurance Paid
CPT	Carriage Paid To
CTU	Cargo Transport Unit (Unité de transport de marchandise)
DGR	Dangerous Goods Regulations
DPF	Filtre à particules diesel
EAT	Emission After Treatment (Émission post-traitement)
FCA	Free Carrier
FCL	Full Container Load
FOB	Free On Board
HGB	Code du commerce
ICAO	International Civil Air Association
ICC	International Chamber of Commerce (Chambre internationale du commerce)
IATA	International Air Transport Association (Association internationale de transport aérien)
IMDG	International Maritime Code for Dangerous Goods
IMO	International Maritime Organization
LCL	Less than container load (Conteneur incomplet)
PE	Polyethylen (plastique)
TIS	Service d'information de transport
VCI	Volatile Corrosion Inhibitor (Inhibiteur volatile de corrosion)
VDA	Union de l'industrie automobile

DOMAINE D'APPLICATION

Cette recommandation permet d'avoir une meilleure vue d'ensemble et une meilleure compréhension de la manutention de nos produits de série (moteurs, EAT et pack supplémentaire) et des contenus techniques livrés. Tous les processus en relation directe avec l'envoi, le stockage et la manutention des produits de série de DEUTZ AG jusqu'au montage chez le client, sont décrits dans ce manuel, par ex. :

- Commande auprès de DEUTZ AG
- Préparation à l'envoi chez DEUTZ AG ou des prestataires en logistique
- Chargement
- Transport
- Livraison chez le client
- Stockage chez le client
- Transport dans l'entreprise et mise à disposition chez le client

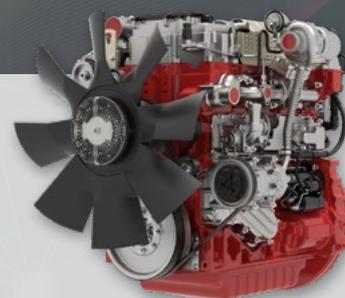
Le respect de la recommandation de manutention garantit le standard de qualité et protège les produits jusqu'au montage chez le client.

Le manuel comprend des descriptifs de processus qui ne sont que des recommandations et ne représentent pas de contraintes supplémentaires à notre garantie.

En plus du présent manuel, le « *Manuel d'emballage DEUTZ AG* » (voir *Ouvrage complémentaire*, page 19) reste valable.

1

COMMANDE



1.1 Contenu technique livré

Le contenu technique livré fait partie de la *vue d'ensemble de variantes* (extrait représentatif, voir documents pages 20 et 21). Celle-ci sert à définir et exécuter le volume commandé chez DEUTZ AG. La conservation et l'emballage y sont aussi définis en plus des modules déterminant le moteur.

1.2 Conditions de livraison

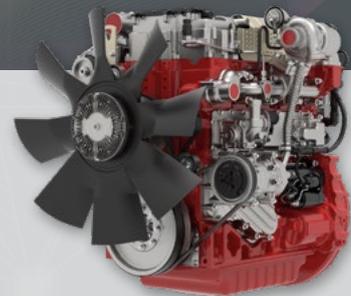
Pour chaque commande, les conditions de livraison, actuellement conformément à Incoterms 2010, sont un élément important du contrat entre DEUTZ AG et le client. L'envoi de marchandises se déroule conformément aux règles fixées. Les Incoterms 2010, privilégiées par DEUTZ AG, sont présentées ci-dessous avec une brève explication. Ils se subdivisent, conformément au transfert de risques et de coûts du vendeur vers l'acheteur, dans les catégories suivantes :

Incoterms 2010	Type de clause	Transfert de risques et de coûts
FCA	collect	L'acheteur assume le risque et les coûts à partir du chargement sur le véhicule de transport depuis le lieu désigné de livraison.
FOB	collect	L'acheteur assume les risques et les coûts à partir du chargement à bord dans le port d'embarquement désigné.
CPT, CIP	prepaid	L'acheteur assume les risques à partir du lieu de livraison désigné et les coûts à partir de l'arrivée à destination.
CFR, CIF	prepaid	L'acheteur assume les risques à partir du port d'embarquement et les coûts à partir de l'arrivée au port de destination.

Pour une définition complète de tous les Incoterms 2010 selon ICC, voir *Ouvrage complémentaire*, page 19.

2

EMBALLAGE



La réalisation de la conservation et de l'emballage du moteur et des accessoires répond au choix du client dans la *vue d'ensemble des variantes* (extrait à titre d'exemple, voir documents pages 20 et 21).

Tous les emballages ou supports de chargement de DEUTZ AG en bois sont traités conformément à IPPC / ISPM 15 (voir *Ouvrage complémentaire*, page 19) et donc exempts d'organismes nuisibles. Ceci est confirmé sur le *bon de livraison* (voir documents pages 29/30) de DEUTZ AG.

Le bois peut donc être entreposé sans problème, réutilisé, brûlé ou acheminé vers les déchets domestiques. Tous les autres produits d'emballage, comme par ex. les films plastiques, peuvent être jetés dans la poubelle domestique.

2.1

Conservation

Tout produit de DEUTZ AG est soumis par défaut avant l'envoi à une conservation pendant 12 mois. La conservation garantit que le moteur est protégé de la corrosion dans les conditions de stockage et de transport recommandées par DEUTZ AG (voir *Exigences du stockage*, page 14), pour la période correspondante.

Une description précise de la conservation est disponible dans la « Circulaire technique 0199-99-1170/2 » (voir *Ouvrage complémentaire* page 19).

2.2

Types d'emballage de moteur

Chaque moteur doit bénéficier, quel que soit le type d'expédition, d'un emballage adapté au transport. Celui-ci se compose d'un support de chargement et d'un emballage de protection et préserve le moteur des dégâts pouvant survenir pendant le transport et d'autres facteurs exté-

rieurs. Le type d'emballage est choisi par le client dans le contenu à livrer (illustration à titre d'exemple *Kits d'emballage*, documents page 21).

2.2.1 Support de charge

Deux catégories de châssis de transport sont à disposition comme support de chargement : Les châssis de transport non réutilisables et réutilisables. Les châssis de transport non réutilisables sont fabriqués en bois à l'unité et sont intégrés dans le prix d'achat. Les châssis réutilisables sont en acier et restent la propriété de DEUTZ AG (illustration *Châssis de transport (exemples de variantes)*, documents page 22).

ATTENTION : Les châssis en acier ne peuvent pas être utilisés avec l'emballage de protection de caisse ou carton. D'autres informations ou variantes de châssis de transport, la gestion de comptes d'emballages consignés pour châssis réutilisables etc. sont disponibles dans le « Manuel d'emballage DEUTZ AG » à partir de la page 34 (voir *Ouvrage complémentaire*, page 19).

2.2.2 Emballage de protection

2.2.2.1 Standard

Il s'agit ici d'un capot de protection PE qui entoure le moteur (illustration *Emballage standard*, documents page 23). Cet emballage offre une protection contre les facteurs extérieurs comme la saleté pendant le transport et le stockage.

L'emballage de protection « Standard » est utilisé de manière générale. Tous les autres emballages de protection sont utilisés en supplément.

Les moteurs avec un emballage de protection standard peuvent être chargés sur le châssis de transport en acier (emballage réutilisable) comme sur les châssis de transport en bois (emballage non réutilisable).

2.2.2.2 Carton

Il s'agit ici d'un carton fixé par un cerclage et un protège-arête sur le châssis de transport du moteur (illustration *Emballage carton*, documents page 23). Cet emballage offre pendant le transport et le stockage une protection supplémentaire contre les facteurs extérieurs comme la saleté et la poussière.

Les produits avec emballage carton peuvent être chargés exclusivement sur un châssis de transport en bois (emballage non réutilisable) et sont généralement empilables pour le transport sur 2 niveaux.

ATTENTION : La limite de charge imprimée et signalée par un symbole de charge  de gerbage **ne doit pas être** dépassée !

2.2.2.3 Caisse

Il s'agit ici d'un capot de protection PE qui entoure le moteur (illustration *Caisse en contreplaqué*, documents page 24). Cet emballage offre pendant le transport et le stockage une protection supplémentaire contre les facteurs extérieurs comme la saleté et la poussière. Les produits avec emballage carton peuvent être chargés exclusivement sur un châssis de transport en bois (emballage non réutilisable) et sont généralement empilables pour le transport sur 2 niveaux.

ATTENTION : La limite de charge imprimée et signalée par un symbole de charge  de gerbage ne doit pas être dépassée !

2.3 Types d'emballage des accessoires à part (pack supplémentaire de moteur)

L'emballage de l'accessoire moteur à part dépend de la quantité de pièces et de leurs dimensions et poids, et est toujours réalisé comme pack supplémentaire (illustration *Pack supplémentaire*, documents page 25 et suiv.). Ceci signifie que l'accessoire est emballé pour chaque moteur dans un paquet à part. Toutes les pièces de l'accessoire à part sont étiquetées et emballées dans un sac PE. Les étiquettes comportent un code Code Data Matrix et une indication sur la position de l'accessoire dans la liste d'emballage (voir *Étiquettes d'accessoires*, document page 28). En comparant les différents accessoires avec la liste de livraison, on peut vérifier si la livraison est complète. Si les pièces notifiées sur la liste de livraison ne sont pas présentes, il est possible de faire une réclamation auprès de l'interlocuteur de DEUTZ AG (voir *Bon de livraison*, documents pages 29/30). Si les pièces souhaitées ne sont ni

dans la livraison ni notifiées sur la liste de livraison, elles ne font pas non plus partie du contenu à livrer choisi.

Le processus d'emballage de l'accessoire à part est contrôlé par caméra et documenté par photo et vidéo. Une vérification de plausibilité est effectuée en sus à l'aide d'un contrôle de poids.

2.3.1 Sac

Si l'accessoire pèse au maximum 500 g, il est emballé avec un sachet PE et fixé au capot du moteur (illustration *Pack supplémentaire*, documents page 26).

ATTENTION : Enlever d'abord l'accessoire en retirant le capot avant d'éliminer le film PE !

2.3.2 Carton

Si tout l'accessoire pèse plus de 500 g, on choisit le type d'emballage suivant. Petites pièces, dont les dimensions maximales sont 100 x 20 mm (\approx 3,94 x 0,79 in) et 80 grammes (\approx 0,036 lbs), reçoivent d'abord un emballage sous vide. Les pièces situées dans des sacs plastiques pourvus d'un code Data Matrix sont emballées sous vide sur un support en carton (illustration *Pack supplémentaire*, documents page 25). L'emballage sous vide est emballé dans un carton entouré d'un papier bulle avec les grosses pièces pré-emballées (par ex. carton ou sachet PE).

Le colis est ensuite soit fixé, selon la place disponible, sur le châssis transport du moteur (illustration *Pack supplémentaire*, documents page 25), soit livré sur une palette non réutilisable. Il est déterminant de vérifier si une fixation du pack supplémentaire à côté du moteur dépasse les dimensions du châssis (longueur totale/largeur totale) (voir aussi « Manuel d'emballage DEUTZ AG »).

Il ne faut PAS fixer le carton du pack supplémentaire SUR le moteur (illustration *Pack supplémentaire*, documents page 26).

2.4 Types d'emballage EAT avec accessoire à part

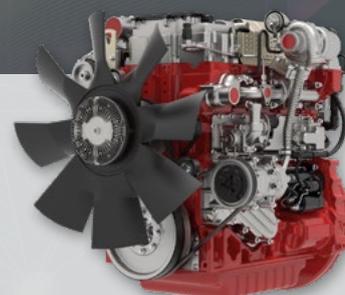
Ce paragraphe n'est valable que si EAT n'est pas joint au moteur à la sortie de l'usine.

Comme pour l'emballage du moteur (carton ou caisse), les composants EAT sont envoyés sur une palette séparée non réutilisable en raison de leur encombrement. (Illustration *Emballage EAT*, documents page 26).

Les pièces séparées de l'accessoire à part pour les composants EAT sont, tout comme l'accessoire à part du moteur, emballées dans des sachets PE et signalées avec une description de position. À l'avenir, un emballage sous vide sera aussi utilisé. Tous les accessoires EAT sont emballés avec les composants EAT dans un colis tandis qu'une documentation du processus d'emballage et une vérification de plausibilité sont effectuées (voir *Types d'emballage d'accessoire à part (pack supplémentaire de moteur)*, pages 9 et suiv.).

3

EXPÉDITION



L'expédition des moteurs s'effectue conformément aux conditions de livraison (Incoterms 2010) et au type de transport conclus par contrat, soit par DEUTZ AB, soit par retrait en régie du client. En cas de retrait par le client, il faut réserver une période pour le retrait auprès des différents bureaux expéditeurs.

3.1 Moyens de transport

L'envoi de produits de série par DEUTZ AG s'effectue par poids lourd, fret maritime ou aérien.

3.1.1 Poids lourd

Ce type d'expédition est en principe utilisé pour le transport de marchandises à l'intérieur de l'Europe. Le type d'emballage de protection normal « Standard » et un châssis de transport réutilisable sont utilisés comme emballage pour le transport terrestre par poids lourd (voir *Types d'emballage Moteur*, pages 8 et suiv.).

3.1.2 Navire

Sur les chargements FCL/FCL¹, on utilise le type d'emballage de protection « Standard » avec un châssis non réutilisable. Par contre, l'utilisation d'emballage en caisse est la règle dans les chargements LCL. Un emballage carton peut aussi être effectué à la demande du client.

Pour les expéditions FCL, la planification de l'arrimage n'est établie par DEUTZ AG que lorsque DEUTZ AG est responsable de la mise en œuvre du transport (Incoterms 2010, clauses C et D). Si la condition de livraison est « FCA », le client est lui-même responsable de la planification de l'arrimage ou il doit la faire effectuer par son transporteur.

Lors du chargement et après le chargement du conteneur maritime, les produits doivent être manipulés et stockés

¹ Envoi conteneur par un expéditeur à un destinataire

conformément à la recommandation de DEUTZ AG (voir *Exigences de la gestion des stocks*, page 14).

3.1.3 Avion

Ce type d'expédition n'est normalement utilisé que dans des cas particuliers. La mise en œuvre de l'emballage du fret aérien est définie par défaut par DEUTZ AG comme « Caisse » (illustration *Caisse en contreplaqué*, documents page 24).

ATTENTION : Lors de l'expédition de moteurs par fret aérien, ceux-ci sont considérés comme des marchandises dangereuses (voir FAQ, page 17).

3.2 Marquage des colis

Tous les colis de DEUTZ AG (moteur, EAT, accessoires) sont pourvus d'une étiquette VDA. Celle-ci présente les données suivantes :

- Destinataire de la marchandise
- Zone de déchargement
- N° de bon de livraison
- Adresse de livraison
- Poids net et brut
- N° article client (numéro de commande)
- Quantité (nombre)
- Désignation (contenu)
- N° article fournisseur (référence)
- N° de fournisseur
- Date
- N° du colis
- N° de lot

L'accessoire à part peut être attribué au moteur correspondant grâce au « N° de commande ». Les numéros sur les étiquettes « VDA » doivent concorder (illustration *Étiquettes*, documents pages 27 et suiv.).

3.3 Documents d'accompagnement

Tous les colis de DEUTZ AG sont accompagnés d'un bon de livraison. Si DEUTZ AG sollicite le transport, une lettre de fret est établie en plus et un certificat de marchandise dangereuse est ajouté lors de l'expédition par fret aérien. En cas d'exportation dans des pays hors de l'UE, une

déclaration d'exportation est produite et ajoutée. En cas de livraisons multiples au même destinataire, un bon de livraison collective est produit (illustration *Bon de livraison*, documents pages 29/30).

Les documents d'accompagnement sont établis par DEUTZ AG en règle générale et sont indépendants de la clause de livraison (Incoterms 2010).

3.4 Sécurité du chargement

DEUTZ AG vérifie la sécurité de chaque chargement au départ. Si un chargement ne peut pas être sécurisé correctement du fait d'un avion défectueux ou d'un équipement de sécurité par exemple, DEUTZ AG refuse le chargement. Ceci se produit quels que soient les conditions de livraison et l'emballage de la marchandise.

Les vides entre les piles de colis dans les conteneurs ou les semi-remorques sont sécurisés par du matériel de calage adéquat.

Tous les points de la sécurité du chargement font toujours référence au respect des lois et ordonnances et répondent aux « Directives CTU » (voir *Ouvrage complémentaire*, page 19).

Au-delà du respect des prescriptions de sécurité, les moyens de transport / conteneurs de transport doivent permettre un transport propre, sec et à l'abri des intempéries.

3.5 Transporteur

Chaque transporteur est responsable de l'état des colis après leur réception.

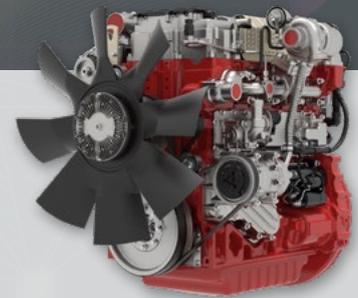
3.6 Douane

Les formalités douanières lors de l'EXPORTATION sont effectuées en règle générale par DEUTZ AG.

Les formalités douanières lors de l'IMPORTATION sont à la charge du CLIENT.

4

LIVRAISON CHEZ LE CLIENT



Les éléments suivants doivent être pris en compte lors de la livraison de l'envoi.

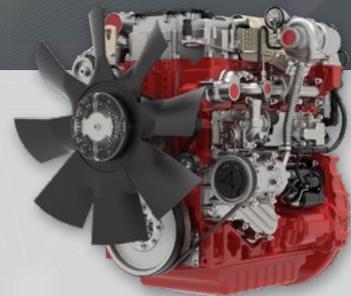
- Le processus de déchargement doit être effectué à l'abri des intempéries.
- Le déchargement des colis doit s'effectuer dans le respect du produit, par un personnel formé et avec des moyens de transport appropriés.
- Les colis doivent être réceptionnés correctement.
- Il faut effectuer un contrôle immédiat de dommages extérieurs décelables de tous les colis et comparer les paramètres avec le bon de livraison avant de signer la lettre de fret. En cas d'avaries, voir chapitre *Processus de réclamation* (page 15).

- L'adéquation entre pack supplémentaire, EAT et moteur doit être garantie. Il est nécessaire ici de comparer le numéro de commande sur les étiquettes VDA (illustration *Étiquettes*, documents pages 27 et suiv.).
- Il faut respecter les recommandations de DEUTZ AG lors de l'entreposage de tous les produits de DEUTZ AG pour un stockage optimal des produits (voir *Exigences de l'entreposage*, page 14).

Une *brève liste de contrôle* (page 32) est jointe en annexe pour soutenir l'arrivée des marchandises lors de leur contrôle.

5

MANIPULATION CHEZ LE CLIENT



5.1 Exigences de l'entreposage

Les exigences minimales de l'entreposage de produits de DEUTZ AG doivent être respectées de la manière suivante :

- Les pièces livrées et emballées doivent être stockées pendant toute la durée du trajet, jusqu'à la chaîne de montage du client, sous abri, elles ne doivent pas être transportées ou entreposées sans protection.
- Suivant l'exemple des conditions climatiques de stockage recommandées par l'association d'assurances, l'hygrométrie de l'air ne doit pas excéder 50 % (classification LK IV ; voir *Ouvrage complémentaire*, page 19, « Conditions de température de stockage »).
- Si on tient compte de l'humidité de l'air, la température ambiante optimale se situe entre 17 et 21 °C (\pm de 62,6 à 69,8 degrés Fahrenheit).
- Le temps de stockage ne doit pas être dépassé conformément aux prescriptions de conservation.
- Si le temps de stockage dépasse la durée de la conservation, il faut effectuer une post-conservation (voir *Ouvrage complémentaire*, page 19, « Circulaire technique 0199-99-1170/2 DE »).
- En cas de constatation de défauts de conservation, il faut effectuer une post-conservation.

- Si une corrosion est constatée sur le moteur ou d'autres pièces, il faut procéder immédiatement à une post-conservation (voir *Ouvrage complémentaire*, page 19), « Circulaire technique 0199-99-1170/2 DE »).

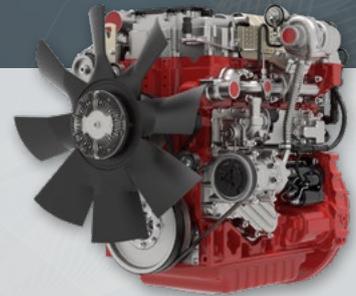
Les produits de DEUTZ AG, emballés dans des caisses ou des cartons sur châssis de bois peuvent être empilés sur trois niveaux. Les produits avec l'emballage de protection « Standard » ne peuvent être empilés que lorsqu'ils sont emballés sur un châssis de transport en acier empilable. Dans ce cas, il est aussi possible de stocker des marchandises sur trois niveaux. Ceci ne concerne que la charge statique (pas de transport). Dans tous les autres cas, il n'est pas possible d'empiler les marchandises.

5.2 Transport dans l'entreprise

Il faut respecter une manipulation correcte des colis. À noter aussi que les produits de DEUTZ AG ne peuvent être déplacés que par un personnel spécialisé et avec les moyens de déplacement adéquats de la manière appropriée correspondante (par ex. chariot élévateur, à fourche, chariot plateforme etc.) Il faut procéder avec une précaution et un soin correspondants. Les moteurs et les pièces ne doivent pas être exposés aux intempéries.

6

QUALITÉ



La qualité du produit présuppose le respect des points précités.

6.1 Processus de réclamation

En cas de constatation d'un dommage lors de la réception de la livraison et du contrôle immédiat, voici comment il faut procéder :

- Signal du dommage sur lettre de frais et bon de livraison dans le champ « Dommages pendant le transport » (voir *Bon de livraison*, documents pages 29/30)
- Documentation avec photos
- Signalement et transmission à l'adresse contact annotée sur le bon de livraison sous « Dommages pendant le transport » (voir *Bon de livraison*, documents pages 29/30).

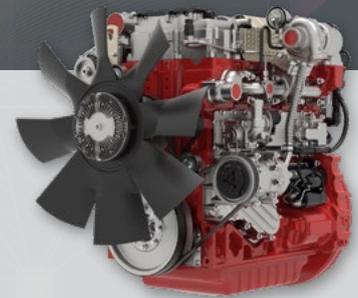
Les dommages visibles doivent donner lieu à réclamation aussitôt après la réception de la marchandise, les dommages cachés au plus tard dans un délai de sept jours à compter de la livraison.

6.2 Améliorations

Si vous avez des propositions d'amélioration, nous sommes toujours prêts à optimiser le processus avec vous. Veuillez vous adresser aux collaborateurs compétents du service distribution.

7

FAQ



■ Quel est l'objectif de ce manuel ?

Ce manuel est censé apporter une meilleure compréhension pour la maintenance et le traitement de nos produits de série et des volumes techniques à livrer.

■ Qui est mon interlocuteur chez DEUTZ AG ?

Le premier interlocuteur est toujours le collaborateur responsable pour le client dans le processus de commande.

■ Qui est mon interlocuteur pour les dommages pendant le transport ou les pièces défectueuses ?

Voir à ce sujet le chapitre 6.1 *Processus de réclamation*, page 15.

■ À quoi faut-il être attentif lors d'une commande ?

Les éléments d'une commande complète sont aussi, en dehors des moteurs et pièces nécessaires, la condition de livraison souhaitée, l'emballage et la protection contre la corrosion.

■ Quelles conditions de livraison propose DEUTZ AG ?

Voir à ce sujet le chapitre 1.2 *Conditions de livraison*, page 6.

■ Comment le moteur est-il protégé contre la corrosion et d'autres dommages ?

Voir à ce sujet le chapitre 2 *Emballage*, page 8 et suiv.

■ Quelle protection contre la corrosion faut-il choisir ?

Le type de protection de corrosion dépend des contraintes du transport et de la durée prévue pour le stockage. Il est important de tenir compte aussi des différentes zones climatiques. Des informations plus détaillées peuvent être mises à disposition par l'interlocuteur de DEUTZ AG.

■ Quels sont les différents types d'emballage ?

Voir à ce sujet le chapitre 2 *Emballage*, page 8 et suiv.

■ Comment l'emballage est-il déterminé ?

Voir à ce sujet le chapitre 2 *Emballage*, page 8 et suiv.

■ Quels avantages et inconvénients présentent les différents types d'emballage ?

Voir à ce sujet le chapitre 2 *Emballage*, page 8 et suiv.

■ Faut-il payer un loyer pour le châssis de transport réutilisable ?

Les châssis de transport réutilisables sont mis à disposition gratuitement par DEUTZ AG à des fins de transport.

■ Quelle est la durée de prêt normale pour un châssis de transport réutilisable ?

Les châssis de transport réutilisables doivent être retournés dans un délai d'un mois à DEUTZ AG.

■ Qui est responsable de l'organisation et de la prise en charge des coûts du retour des châssis de transport réutilisables ?

Le retour des châssis de transport réutilisables dépend de la condition de livraison choisie par le client au moment de la commande. Si la condition de livraison est « FCA », le client est responsable du retour. Pour toutes les autres conditions de livraison, un transporteur de DEUTZ AG prend en charge le retour après en avoir été avisé par le client.

■ Le pack supplémentaire est-il toujours envoyé en même temps que le moteur ?

Voir à ce sujet chapitre 2.3 *Type d'emballage d'accessoires à part* (pack supplémentaire de moteur et 2.4 *Types d'emballage EAT avec accessoire à part*, pages 9 et suiv.).

■ Pourquoi le pack supplémentaire n'est-il pas toujours envoyé avec le moteur sur un châssis de transport ?

Si les dimensions ne permettent pas de fixer le pack supplémentaire à côté du moteur sans qu'il ne dépasse sur le châssis de transport, le pack supplémentaire doit être livré comme colis à part. C'est la seule manière de garantir un transport sans dommage.

■ Quels moyens de transport sont utilisés par DEUTZ AG ?

Voir à ce sujet le chapitre 3.1 *Moyens de transport*, page 11.

■ À qui incombe le choix du moyen de transport ?

Le choix du moyen de transport incombe au payeur du fret conformément aux Incoterms 2010.

■ Est-il possible de stocker plus longtemps les produits finis chez DEUTZ AG ?

DEUTZ AG ne propose pas de stocker plus longtemps les marchandises.

■ Les moteurs DEUTZ AG sont-ils considérés comme des marchandises dangereuses ?

Transport routier : Non, les moteurs ne sont pas considérés comme des marchandises dangereuses au sens de ADR.

Transport maritime : Non, les moteurs ne sont pas considérés comme des marchandises dangereuses au sens de IMO-IMDG.

Transport aérien : Oui, les moteurs sont considérés comme des marchandises dangereuses au sens de ICAO/ IATA-DGR, même après un test effectué.

Suivant le mode de service, ils entrent dans différentes classes de produits dangereux.



Diesel : Classe 3 (liquide inflammable), UN 3528, Instructions d'emballage 378. *Le transport est possible en avions de ligne et avions-cargos.*



Gaz : Classe 2.1 (gaz inflammable), UN 3529, Instructions d'emballage 220. *Le transport n'est admis qu'en avions-cargos.*

DEUTZ AG établit en principe pour chaque expédition par avion une « shipper's declaration for dangerous goods » (illustration *Shipper's Declaration for Dangerous Goods*, documents page 31).

Il n'est pas possible de délivrer une fiche de données de sécurité pour les moteurs. Celle-ci n'existe en principe que pour les matériaux dangereux, explosifs, inflammables, toxiques, radioactifs ou corrosifs par exemple et non pour des objets.

■ Qui assure le chargement du colis ?

Le chargement s'effectue en principe dans/sur le conteneur préparé par DEUTZ AG ou ses partenaires en logistique.

■ Qui est responsable de l'évaluation de la capacité de fret / planification de l'arrimage ?

À l'exception des conditions de livraison et de « FCA », DEUTZ AG se charge de l'évaluation de la capacité de fret et de la planification de l'arrimage.

■ À quelles exigences le moyen de transport doit-il répondre ?

Le moyen de transport ne doit pas être défectueux, il doit permettre une sécurité correspondante du chargement. De la même façon, un chargement est interdit dans les conteneurs de poids lourds. Le chargement en conteneur frigorifique n'est pas possible. D'autre part, le moyen de transport doit être fermé pour pouvoir garantir un transport à l'abri des intempéries. Voir à ce sujet le chapitre 3.4 *Moyens de transport*, page 12.

■ Comment la disponibilité à l'expédition / l'envoi et l'arrivée d'un colis est-elle signalée ?

DEUTZ AG informe ses clients de la disponibilité à l'expédition (FCA, FOB) et de l'envoi effectif (CPT, CIP, CFR, CIF) des moteurs. Comme pour la condition de livraison choisie, l'avis d'arrivée de la livraison se fait soit par le transporteur du client, soit par le transporteur de DEUTZ AG.

Quelle que soit la condition de livraison, le client peut en général être informé **pour tout envoi** à partir de la maison expéditrice. Un bon de livraison est envoyé automatiquement à une adresse e-mail du client, une fois le chargement effectué dans la maison expéditrice. Le collaborateur responsable de la distribution s'occupe de noter l'adresse e-mail à la demande du client

■ Comment les colis sont-ils marqués ?

Voir à ce sujet chapitre 3.2 *Marquage des colis*, page 12.

■ Quels documents accompagnent un envoi de DEUTZ AG ?

Voir à ce sujet le chapitre 3.3 *Documents d'accompagnement*, page 12.

■ Qui assure le dédouanage ?

Voir à ce sujet le chapitre 3.6 *Moyens de transport*, page 12.

■ À quoi faut-il prêter attention lors de la livraison ?

Voir à ce sujet chapitre 4 *Livraison chez le client*, page 13.

■ Comment faut-il procéder en cas de dommages visibles lors de la livraison ?

Voir à ce sujet le chapitre 6.1 *Processus de réclamation*, page 15.

■ Comment peut-on vérifier que l'accessoire à part est complet ?

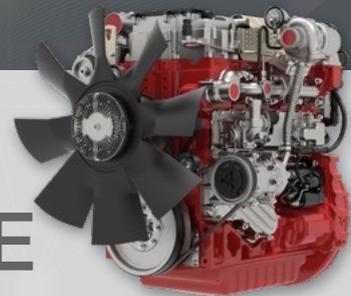
En contrôlant les positions sur la liste de colis, on peut d'abord constater quelles pièces font partie de la commande. Ensuite, on peut vérifier si la livraison est complète en comparant les positions notées sur les accessoires et la liste de colis. Si des pièces sont notées sur la liste de colis, mais ne sont pas dans la livraison, une réclamation peut être faite auprès de l'interlocuteur de DEUTZ AG (voir *Bon de commande*, document pages 29/30) (voir aussi chapitre 2.3 *Types d'emballage d'accessoires à part (Pack supplémentaire de moteur)*, page 9).

■ Quelles sont les conditions optimales de stockage ?

Voir à ce sujet chapitre 5.1 *Livraison chez le client*, page 14.

8

OUVRAGE COMPLÉMENTAIRE



Directives d'emballage CTU
Conditions de température de stockage
IPPC / ISPM 15
Incoterms 2010 selon ICC
Directives de montage de DEUTZ AG
Circulaire technique 0199-99-1170/2 DE
(Conservation du moteur) de DEUTZ AG
Manuel d'emballage DEUTZ AG

www.tis-gdv.de
www.tis-gdv.de
www.tis-gdv.de
www.iccgermany.de

9

ANNEXES



9.1 Vue d'ensemble des variantes (extrait à titre d'exemple)

9.1.1 Kits pour la conservation

 Variantenübersicht		BF6M1013 E externe Kühlung		Ausgabe 24.09.14	Seite 1.2.44	<small>Preis in EUR</small> <small>Stand 01.09.14</small>
Auftragsnummer:		Vertriebsleitungsnummer:				
066 0029 1063 UY						066
Betriebsanleitung, Ersatzteilliste, Wartungsbild	deutsch	1 - fach			0517	
		2 - fach			0518	
	englisch	1 - fach			0519	
		2 - fach			0538	
	deutsch / englisch				5219	
	französisch				0539	
	spanisch				0540	
	italienisch				0902	
	dänisch				2377	
	griechisch				2379	
	schwedisch				2320	
	niederländisch				2569	
	finnisch	1 - fach			2839	
	russisch				3074	
	norwegisch				3182	
türkisch				3707		
englisch, italienisch und spanisch				6952		
Betriebsanleitung ohne Ersatzteilliste u. Wartungsbild	türkisch				3440	
Ersatzteilliste, Wartungsbild ohne Betriebsanleitung					2993	
Wartungsbild, ohne Betriebsanleitung und Ersatzteilliste					0608	
ohne Betriebsanleitung und Wartungsbild	Betriebsanleitung des DEUTZ-Motors muß dem Gerät beigelegt werden!				3460	
Kundenbezogene Ersatzteilnummern- listen können über DEUTZ- Service beauftragt wer- den						
067 0029 1064 UY						067
Lackierung	schiefergrau, matt, RAL 7015				1689	
		Sonderanwendung			3665	
	schwarz, glänzend, RAL 9011				5860	
		Sonderanwendung			6984	
ohne Lackierung	ohne Grundierung, Schutzhaube gegen Korrosion				2914	
					2943	
068 0029 1065 UY						068
Konservierung	Schutzdauer bis 12 Monate	mit Schutzhaube			1692	
		ohne Schutzhaube			3666	
		mit VCI-Schutzhaube (immer erforderlich bei Seeverpackung)			3401	

Retour au chapitre 1.1 : Contenu technique livré (page 6)

9.1.2 Kits pour la conservation

		Variantenübersicht		BF 6M 1013 E externe Kühlung		Ausgabe 24.09.14		Seite 1.2.45		Preis in EUR Stand 01.09.14					
Auftragsnummer:				Vertriebsleitungsnummer:											
069		0029 1066 UY										069			
Landverpackung Abs.30!	Holztransportrahmen	4-Wege-Rahmen (Palette von 4 Seiten anfahrbar)	Beipack in Einzelversand	immer bei Vorbaukühler (Abs. 017), Transportrahmen 1800 mm lang								0621			
	Stahltransportrahmen (Abs. 39 beachten)			u.a. bei BS 2369 (Abs. 010)									2601		
				u.a. bei BS 2909 (Abs. 018)										2599	
				u.a. bei BS 2369 (Abs. 010)										2600	
													7003		
						nicht bei Vorbaukühler oder angebaute Luftfilter, (Abs. 017) Transportrahmen 1400 mm lang							5335		
						u.a. immer bei Vorbaukühler oder angebaute Luftfilter, (Abs. 017) Transportrahmen 1600 mm lang							0623		
						u.a. immer bei Vorbaukühler und angebaute Luftfilter (Abs. 017) Transportrahmen 1800 mm lang							1163		
						ohne Vorbaukühler	nur bei ohne Luftfilter						0603		
						Containerversand	ohne Karton	immer bei Vorbaukühler (Abs. 017)						0625	
												0624			
												0726			
Seeverpackung				bei Vorbaukühler und Luftfilter								7432			
													0705		
				bei PowerPack									7238		
				immer bei Vorbaukühler (Abs. 017)									0704		
				bei besonderen Transportwegen								3497			
Sonderverpackung ①	Stahltransportrahmen			Landverpackung		Stapelbar						6885			
				für Traktoren, Transportrahmen 1200 mm lang		1200 mm lang						3474			
					nur bei ohne Lüfter (Abs. 18)		1400 mm lang					1507			
												2217			
					Seeverpackung								5645		
Ende der Kombination															

Retour au chapitre 2 : Emballage (page 8)

9.2 Châssis de transport (exemples de variantes)

Châssis de transport en bois



Châssis 4 utilisations



Palette avec bois équarri

Châssis de transport en acier



Palette simple en acier



Châssis en acier pour un chargement sur deux étages

Retour au chapitre : 2.2.1 Support de chargement (page 9)

9.3

Emballage standard



Moteurs avec capot de protection PE

Retour au chapitre : 2.2.2.1 Standard (page 9)



Moteurs avec capot de protection VCI

9.4

Emballage carton



Retour au chapitre : 2.2.2.2 Standard (page 9)

9.5

Caisse en contreplaqué



Retour au chapitre : 2.2.2.3 Standard (page 9)
3.1.3 Avion (page 12)

9.6

Pack supplémentaire



Pack supplémentaire avec code Data Matrix



...dans un carton



...sur le châssis de transport, pour un moteur



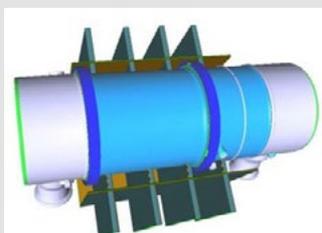
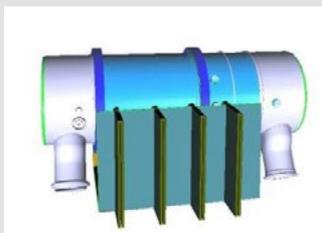
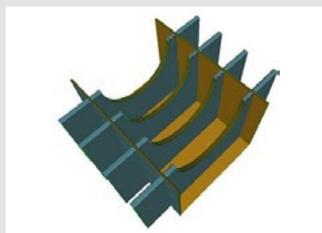
Pack supplémentaire dans un sac fixé sur le moteur = autorisé



Carton pour pack supplémentaire fixé SUR le moteur = NON autorisé

Retour au chapitre : 2.3 Types d'emballages d'accessoires à part (pack supplémentaire de moteur) (pages 9 et suiv.)

9.7 Emballage EAT



Emballage intérieur avec capot de protection VCI



DPF en emballage carton avec capot de protection VCI



Carton pour transport terrestre



DPF en emballage en caisse

Retour au chapitre : 2.4 Types d'emballage EAT avec accessoire à part (page 10)

9.8

Étiquettes de colis

Étiquette VDA pour le moteur

Warenempfänger [REDACTED]	Abladestelle	
Order-Nr.	Lieferant/Auftrags-Nr. DEUTZ AG	03116022000010
	Gew.Netto 400 KG	Gew.Brutto 440 KG
Sach-Nr. Kunde I16-4467 MAGNI TH		
		
Füllmenge 1	Bezeichnung Motor TCD 3.6 L4	
	Sach-Nr. Lief. 11935837	
Lieferanten-Nr. 3144798		
	Datum 25.07.2016	
Packstück-Nr. MO11935837	Chargen-Nr.	
		
DEUTZ AG 51057 Köln (GERMANY)	Warenanhänger VDA 4902, Version 3	

Seuls les moteurs et les pièces accessoires du même type se trouvent dans une commande (le même numéro de commande). Le moteur, le pack supplémentaire et les composants EAT sont donc librement combinables à l'intérieur de la commande. En comparant les numéros de commande sur les étiquettes VDA, on peut s'assurer que le moteur et l'accessoire correspondant (conformément à la commande) vont ensemble.

Il faut éviter que des colis/ accessoires d'autres commandes soient utilisés pour une même spécification du moteur.

Étiquette VDA pour pack supplémentaire

Warenempfänger [REDACTED]	Abladestelle	
Order-Nr.	Lieferant/Auftrags-Nr. DEUTZ AG	03116022000010
	Gew.Netto 5 KG	Gew.Brutto 6 KG
Sach-Nr. Kunde I16-4467 MAGNI TH		
		
Füllmenge 1	Bezeichnung Beipack TCD 3.6 L4	
	Sach-Nr. Lief.	
Lieferanten-Nr. 3144798		
	Datum 25.07.2016	
Packstück-Nr. LP00705770	Chargen-Nr.	
		
DEUTZ AG 51057 Köln (GERMANY)	Warenanhänger VDA 4902, Version 3	

Étiquette VDA pour pack supplémentaire EAT

Warenempfänger [REDACTED]	Abladestelle		
Order-Nr.	Lieferant/Auftrags-Nr. DEUTZ AG 03116022000010		
	Gew.Netto 50 KG	Gew.Brutto 71 KG	
Sach-Nr. Kunde I16-4467 MAGNI TH			
[Barcode]			
Füllmenge 1	Bezeichnung EAT-Beipack TCD 3.6 L4		
[Barcode]	Sach-Nr. Lief. 01904934		
Lieferanten-Nr. 3144798	[Barcode]		
[Barcode]	Datum 25.07.2016		
Packstück-Nr. WE26965261	Chargen-Nr.		
[Barcode]	[Barcode]		
DEUTZ AG 51057 Köln (GERMANY)	Warenanhänger VDA 4902, Version 3		

Retour au chapitre : 3.2 Signalement des colis envoyés (page 12)

4 Livraison chez le client (page 13)

9.9

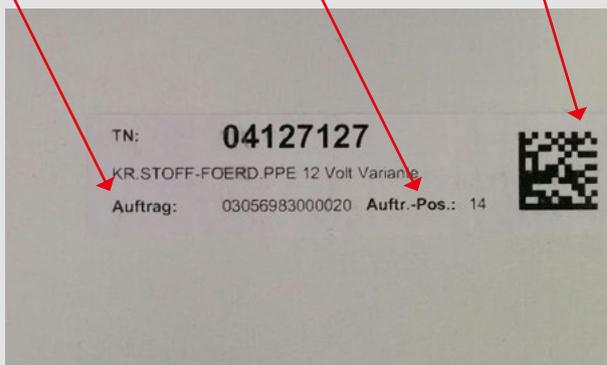
Étiquettes d'accessoires



Numéro de commande de DEUTZ AG

Position de commande : Indique la position de l'accessoire sur la liste des colis.

Code Data Matrix



Retour au chapitre : 2.3 Types d'emballages d'accessoires à part (pack supplémentaire de moteur) (pages 9)

9.10 Bon de livraison



DEUTZ AG, D-51057 Köln

Adresse du client → [Redacted]

CHINA

Ship-to-address

Adresse de livraison → [Redacted]

CHINA

Condition de livraison → **Delivery terms** : Free Carrier .

Container : [Redacted]

Total weight in KG : Gross: 4.035,02 Net: 3.589,62 Qty. of pack.: 12

Item	Order no.-item	Qty.	Un.	Content	Gross KG	Net KG	Dimensions MM
0010	Delivery: Your oder no.: 3112694-20	2	PC	86314398 5500012577 from 09.05.2016 Motor type: TCD 2012 L06 2V Power (kW): 123,0 KW Specification: 25010112 Your material: 017216591 Packaging: 002 * 01501663 TRANSPORT. FRAME Total weight in KG: 1.220,00 940,00 Weight per engine in KG: 610,00 470,00 Engine no. 11914474, 11914475			1.400 x740 x1.300
	2 x accesories 3112694-20	2	x	CARTON loose parts according to packing list 26618774/000657029 26618775/000657030	6,55 6,55	5,05 5,05	570 x370 x390 570 x370 x390

Pack supplémentaire →

Collective-Delivery note

Number: **1000104816** ← Numéro du bon de livraison

Date: 30.05.2016 ← Date de l'expédition

Customer no.: [Redacted] ← Numéro client chez DEUTZ

Our supplier no.: 15422

Contact person: [Redacted] ← Interlocuteur du client

Telephone: [Redacted]

Fax: [Redacted]

eMail: [Redacted]

Transp. group: [Redacted]

Page: 1 / 3

The General Terms of Delivery of DEUTZ AG shall exclusively apply to all our deliveries.
Under www.deutz.com you are able to read, download or print the General Conditions.
By request we will send you a hardcopy of the General Conditions by mail.

Données sur la livraison (poids brut/ net, nombre de colis)

Dimensions du colis

Poids du colis

Désignation de l'emballage

DEUTZ AG, Oststraße 1 - D-51149 Cologne (Pors-Eil) - Telefon (0 221) 822-0 Fax: 822-2700
 Deutsche Bank AG - Köln Konto-Nr. 119933000 IBAN: DE82 3707 0060 01199330 00 BIC (Swift Code): DEUTDE33
 Chairman of the Supervisory Board: Hans-Georg Härter Board of Management: Dr.-Ing. Helmut Leube Chairman: Dr. Margarete Haase, Michael Wellenroth
 District and Register Court: Amtsgericht Cologne, Commercial Register No.: 42 HR 8 281
 Ust-Id DE1 22843311 St.Nr. 216/9709/2328



Number: 1000104816 Page: 3/ 3
 Date: 30.05.2016

Remarque sur les mesures de protection du bois

The raw wood of our packagings is heat treated as per the IPPC-standard "ISPM 15" (International Standard Phytosanitary Measures, Directive 15) and marked accordingly.

Interlocuteur en cas de dommage

Transportschäden

Transportschäden bitte sofort dem Frachtführer melden, von diesem bestätigen lassen und Info an:
DEUTZ AG, Abt. VL-T geben.

Déclaration de conformité

**Herstellereklärung
 im Sinne der EG-Richtlinie 89/392/EWG, Anhang II B**

Hiermit erklären wir, dass der mitgeführte Verbrennungsmotor zum Einbau in eine Maschine bestimmt ist und dass ihre Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine den Bestimmungen EG-Richtlinie 89/392/EWG in der Fassung 91/368/EWG entspricht.

DEUTZ AG

Accusé de réception

**"Delivery taken over complete and without damages"
 The undersigned carrier confirms that the goods were taken over properly loaded**

freight forwarder:

CTS
 3H-22581
 Jh

country / postal code / city:

motor vehicle no.:

signature:

DEUTZ AG, Ottostraße 1 - D-51148 Cologne (Para-EU) - Telefon (0 221) 822-0, Fax: 822-2700
 Deutsche Bank AG - Köln Konto-Nr. 11 9933000 IBAN: DE82 3707 0060 011 99330 00 BIC (Swift Code): DEUTDE33
 Chairman of the Supervisory Board: Hans-Georg Häfner, Board of Management: Dr.-Ing. Helmut Leube Chairman; Dr. Margarete Haase, Michael Wellenzohn
 Domicile and Register Court: Amtsgericht, Cologne, Commercial Register No.: 42 HR B 281
 Ust-Id DE122943311 St.Nr. 216/5709/2325

Retour au chapitre : 2.3 Types d'emballages d'accessoires à part (pack supplémentaire de moteur) (pages 9)
 3.3 Documents d'accompagnement (page 12)
 6.1 Processus de réclamation (page 15)

9.11

Shipper's Declaration for Dangerous Goods

SHIPPER'S DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS

Shipper		Air Waybill No.				
		Page of Pages				
		Shipper's Reference Number <i>(optional)</i>				
Consignee						
<i>Two completed and signed copies of this Declaration must be handed to the operator.</i>		WARNING				
TRANSPORT DETAILS		Failure to comply in all respects with the applicable Dangerous Goods Regulations may be in breach of the applicable law, subject to legal penalties.				
This shipment is within the limitations prescribed for: <i>(delete non-applicable)</i>		Airport of Departure:				
<input type="checkbox"/> PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT	<input checked="" type="checkbox"/> CARGO AIRCRAFT ONLY					
Airport of Destination:		Shipment type: <i>(delete non-applicable)</i> <input type="checkbox"/> NON-RADIOACTIVE <input type="checkbox"/> RADIOACTIVE				
NATURE AND QUANTITY OF DANGEROUS GOODS						
Dangerous Goods Identification				Quantity and type of packing	Packing Inst.	Authorization
UN or ID No.	Proper Shipping Name	Class or Division (Subsidiary Risk)	Packing Group			
UN 3528	Engine, internal combustion, flammable liquid powered	3		1 plywood box 550 kg	378	
Additional Handling Information						
I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport according to applicable international and national governmental regulations. I declare that all of the applicable air transport requirements have been met.				Name/Title of Signatory		
				Place and Date		
				Signature <i>(see warning above)</i>		

© 2014 IATA
Düsseldorfer Flughafen AG, Flughafenstraße 12, 50935 Köln, Germany, Tel: +49 212 22 22 22
*0.01 Bestell-Nr.: 54

Retour au chapitre 7 : FAQ (page 17)

SHIPPER'S DECLARATION FOR DANGEROUS GOODS

Shipper		Air Waybill No.				
Consignee		Page of Pages Shipper's Reference Number <i>(optional)</i>				
<p><i>Two completed and signed copies of this Declaration must be handed to the operator.</i></p> <p>TRANSPORT DETAILS</p> <p>This shipment is within the limitations prescribed for: <i>(delete non-applicable)</i></p> <table border="1"> <tr> <td>PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT</td> <td>CARGO AIRCRAFT ONLY</td> </tr> </table>		PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT	CARGO AIRCRAFT ONLY	<p>WARNING</p> <p>Failure to comply in all respects with the applicable Dangerous Goods Regulations may be in breach of the applicable law, subject to legal penalties.</p>		
PASSENGER AND CARGO AIRCRAFT	CARGO AIRCRAFT ONLY					
Airport of Departure:		<p>Shipment type: <i>(delete non-applicable)</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> NON-RADIOACTIVE <input type="checkbox"/> RADIOACTIVE</p>				
Airport of Destination:						
NATURE AND QUANTITY OF DANGEROUS GOODS						
Dangerous Goods Identification						
UN or ID No.	Proper Shipping Name	Class or Division (Subsidiary Risk)	Packing Group	Quantity and type of packing	Packing Inst.	Authorization
UN 3529	Engine, internal combustion, flammable gas powered	2.1		1 plywood box 550 kg	220	
Additional Handling Information						
I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport according to applicable international and national governmental regulations. I declare that all of the applicable air transport requirements have been met.					Name/Title of Signatory	
					Place and Date	
					Signature <i>(see warning above)</i>	

Check and Mark
Düsseld & Raddeinacher, Fuh...
14.01 Bestell-Nr. 541

Retour au chapitre 7 : FAQ (page 17)

9.12 Liste de contrôle de l'arrivée des marchandises chez le client

Les points suivants doivent être respectés lors de l'arrivée des marchandises :

- 1.) L'adresse de livraison sur les papiers d'accompagnement coïncide-t-elle avec les étiquettes sur la marchandise ?
- 2.) Est-ce que des colis (autres que DEUTZ et ceux de DEUTZ) ont été chargés sur les moteurs ?
- 3.) Une sécurité du chargement correcte a-t-elle été effectuée (tendeurs sur le châssis de transport et non sur le moteur) ?
- 4.) Est-ce que des dommages extérieurs sont décelables sur les colis ?
- 5.) Le nombre de colis coïncide-t-il avec le bon de livraison ?

Les avaries constatées doivent être documentées par des photos et transmises à l'adresse de contact de DEUTZ AG. Celle-ci se trouve aussi sur le bon de livraison sous le point « Dommages pendant le transport ». Les avaries devraient être par ailleurs consignées sur le bon de livraison et la lettre de fret et contresignées par le chauffeur livreur.

Retour au chapitre 4 : Livraison chez le client (page 13)

10

CONFIDENTIALITÉ

Les documents remis à chaque partie contractante, les informations partagées, les connaissances et expériences doivent être exclusivement utilisées pour les fins du contrat.

international :

DEUTZ AG

Ottostr. 1
51149 Cologne, Allemagne
Tél. : +49 (0) 221 822-0
Téléfax : +49 (0) 221 822-3525
E-mail : info@deutz.com
www.deutz.com

DEUTZ Corporation

3883 Steve Reynolds Blvd.
Norcross, GA 30093, USA
Tél. : +1 770 564 7100
Téléfax : +1 770 564 7222
E-mail : engines@deutzusa.com
www.deutzamericas.com

DEUTZ (Beijing) Engine Co., Ltd.

1102 CITIC Building
19, Jian Wai Dajie
Beijing 100004, China
Tél. : +86 10 65 25 41 86
Téléfax : +86 10 65 12 00 42
E-mail : dbj@deutz.com.cn
www.deutz.com

DEUTZ Asia-Pacific (Pte) Ltd.

10 Gul Crescent
Singapore 629523
Tél. : +65 66 72 7800
Téléfax : +65 62 64 1779 / 62 65 3007
E-mail : dap@deutz.com
www.deutz.com.sg

DEUTZ Australia Pty. Ltd

Unit 4, 13-15 Brough Street
Springvale, Vic, 3171, Australia
Tél. : +61 3 9549 8400
Téléfax : +61 3 9549 8490
E-mail : deutzoz@deutz.com
www.deutz.com.au

The engine company.

